



Idéophones et interjections en gbaya (RCA)

Paulette Roulon-Doko

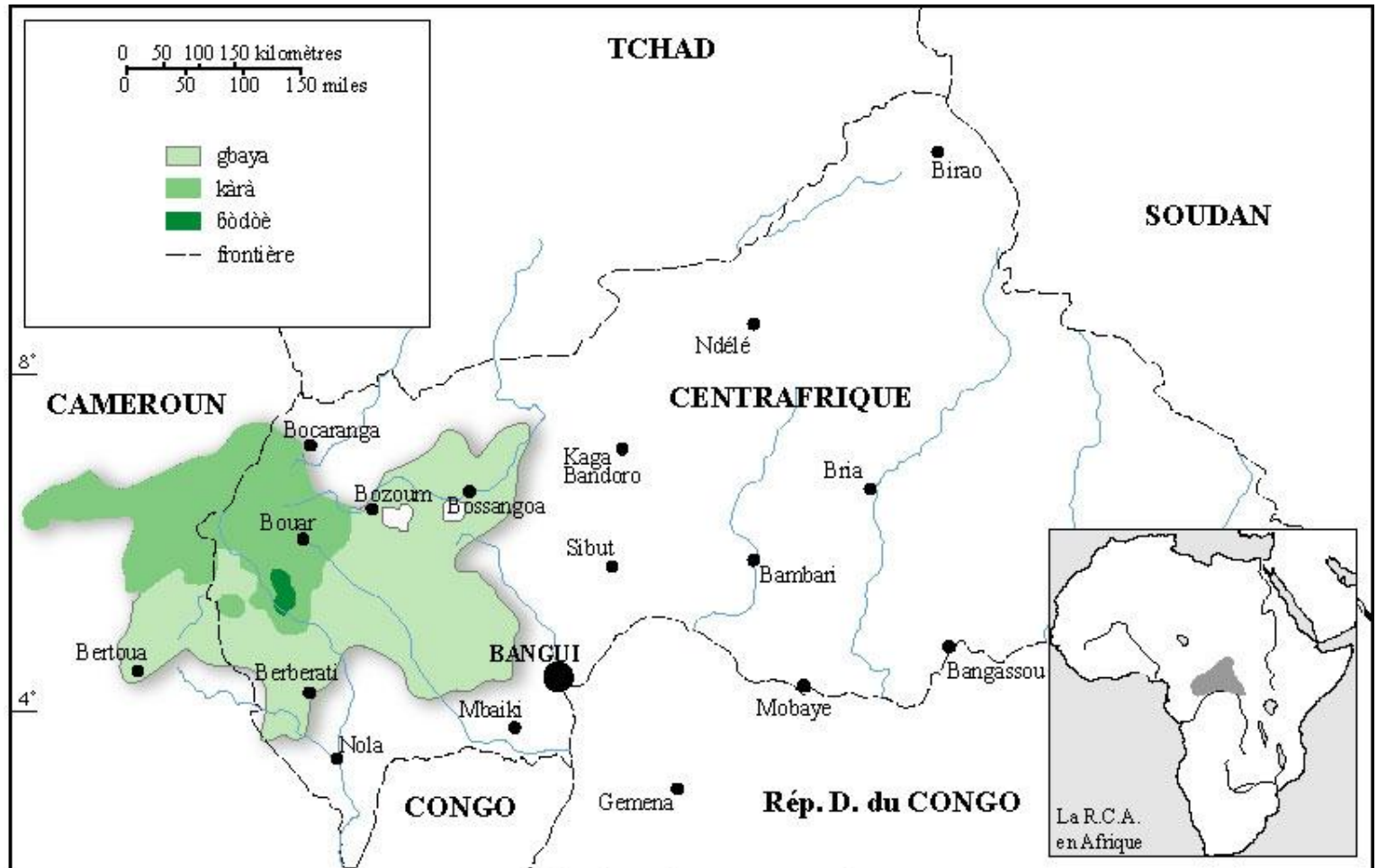
LLACAN (UMR 8135 du CNRS)

Quelques définitions

- Idéophones :
 - Phonosémantisme marqué par une phonologie non standard

‘la peinture sonore d’une idée’ C. Hagège
- Interjections :
 - Mot invariable holophrastique qui traduit un sentiment ou une réaction vive, peut être également une expression (syntagme)

Situation des langues gbaya



Localisation des groupes gbaya

En gbaya, langue oubanguienne de RCA

- Procédés idéophoniques attestés dans tout le lexique mais particulièrement pour une catégorie d'adjectifs : les adjectifs-adverbes
- L'interjection est un trait qui permet de définir une catégorie de termes distincts des onomatopées.

Les adjectifs-adverbes du gbaya (I)

- Statut phonologique
 - Une utilisation des phonèmes existants qui fait une utilisation régulière de traits souvent à la marge pour le reste du lexique
 - Structures syllabiques

| CV | CVV | CVC | CVCV | CVCVCV | CVCVC |
|----|-----|-----------------|------|----------|-------|
| 0 | = | Réduites de 1/2 | | Doublées | |

Des structures redoublées (C-C)

| 1 ^{er} | 2 ^{ème} | CV | CVC | CVCV | CVCVC | CVV |
|-----------------|------------------|----|-----|------|-------|-----|
| CVC- | | 4 | 59 | 36 | 44 | 1 |
| CVCVC- | | | 1 | | | 1 |

Des doublets réguliers (kééŋ ~ kéŋ-kéŋ, pòkòm ~ pòkò-pòkò)

Schème tonal H ou B.

Les adjectifs-adverbes du gbaya (2)

- Statut syntaxique
 - Parfaitement intégrés à l'ensemble des adjectifs par leur fonctionnement syntaxique.
 - Préposé au N (épithète)

| | | | |
|----|---------------|-------|-------|
| 1. | dɛ́ɛ́ | nu | dɛ́ɛ́ |
| | dénudé.RT | terre | AA |
| | Un sol dénudé | | |

- Postposé au N (épithète)

| | | | |
|---|------------------------|----------|------------|
| 2 | be | bia | kɔ́ngɔ́rɔ́ |
| | petit | aulacode | tout_petit |
| | Un tout petit aulacode | | |

- Accepte le nominalisateur –à : dɛ́ɛ́^a « le dénudé »

Les adjectifs-adverbes du gbaya (3)

- Statut syntaxique
 - Emploi prédicatif (attribut), postposé directement au verbe d'état ʔó « être »

| | | | |
|----|---|-----------|-------------------|
| 3. | kam | ʔó | ɓata-ɓutu |
| | boule_de_manioc | INAC.être | Pas_bien_mélangée |
| | La boule de manioc n'est pas bien malaxée | | |

- Emploi prédicatif seul + schème BH
- kilim (BH.kilim) « ça cogne » [pilon]
- Emploi adverbial

| | | | |
|---|------------------------------------|---------------|-----------------|
| 4 | naŋaa | haa | ɓɔm-ɓɔm |
| | base.MT.3sg | ACC.enfler.MT | Enflé_sur_court |
| | Ses jambes sont en parties enflées | | |

Les adjectifs-adverbes du gbaya (4)

- Spécificités des AA
 - Comportement identique avec tous les adjectifs, mais des spécificités. (Emploi prédicatif)
 - Des facteurs d'expressivité
 - Expressivité prise en charge par 2 procédés:
 - Opposition tonale : schème H / schème B

| 5. | ḅɛtɛ-ḅɛtɛ | vs | ḅɛtɛ-ḅɛtɛ |
|----------------|----------------|----|-------------------------|
| Bruit régulier | faible et loin | | proche et fort |
| exemples | (pluie) | | (crottes des chenilles) |

- Schème tonal de mise en valeur : [...]CVC + HB
- karak « qui tombe d'un bloc » > karâk

Les adjectifs-adverbes du gbaya (5)

- Spécificités des AA (2)
 - La reduplication expressive
 - kòròṅ « long et horizontal »

| | | | | |
|--|----------------|--------------|------|-------------------------|
| 6. | ʔ _a | ba | te | kòròṅ-kòròṅ |
| | 3SG | INAC.prendre | bois | long_et_horizontal.RDPP |
| Il porte un long bois qui touche le sol par moment | | | | |

| | | | | | |
|-------------------------------|------|-------|----------------|-------------|-------------------------|
| 7. | te | mó | ʔ _è | ya | kòròṅ-kòròṅ |
| | bois | APPOS | ceci | INAC.rester | long_et_horizontal.RDPP |
| Ces bois sont longs et à plat | | | | | |

- kposo-kposo « rougi »

| | | |
|----------------------|-------------------|-------|
| 8. | kposo kposo kposo | koo |
| | rougi. RDPP | femme |
| Une très belle femme | | |

Les adjectifs-adverbes du gbaya (6)

- Spécificités des AA (3)
 - La réduction expressive
 - ηḗi-ηḗi « fait des lignes, fissuré »

| 6. | ngéŋ | gḏna | ηḗi |
|----|----------------------|---------------|---------------|
| | mur | ACC.couper.MT | Fissuré.REDOC |
| | Le mur a une fissure | | |

C'est donc l'emploi épithétique où le AA est préposé au nom qui est le contexte où l'on peut découvrir son ton lexical (H ou B)

Les AA constituent un ensemble de termes originaux et non motivés qu'on ne peut rapporter ni aux noms, ni aux verbes. Représentent 30% du lexique.

Les interjections du gbaya (I)

- Statut phonologique
- Termes originaux et souvent non motivés représentent 1% du lexique, pas de caractéristiques phonologiques propres. Structures syllabiques CV, CVC et CVV bien attestées
- Statut syntaxique
- Termes invariables, se placent en tête de préposition. Ce sont des signes linguistiques
- Domaine sémantique
- Font partie de l'interaction = injonctive
- Ne font pas partie de l'interaction = émotive (sentiment ou état d'esprit)

Les interjections du gbaya (2)

- Les interjections injonctives
- Termes pour arrêter le chant dans les contes,
 - mḏ́kiè ! / ʔèéyè ! Soliste : « Stop! » / Chœur : « Stop! »
- Termes d'appel ou de réponse, salutations
 - ʔowoi̇ « Oui » (réponse à un appel au loin)
 - mɛ̀ɛ̀ « Salut » wúr-mḏ́ (salue/chose) « bonjour »
- Termes pour attirer l'attention
 - dára « Eh » ʔoiyoȯ, ʔoyoȯ « psitt » ; yâm « attention »
 - zókóđí, zékéđé, zókóđé « vois! » ou « écoute! » (V zḏ́k « voir »)
- Statut syntaxique

| 7. | Naa-nḏ́mbɔ̇l | kḏ́ | ʔowoi̇ |
|----|----------------------------|---------------|--------|
| | NPR | INAC.répondre | Oui! |
| | Naa-nombɔ̇l répond « oui » | | |

Les interjections du gbaya (3)

- Les interjections émotives : expriment le point de vue de l'énonciateur (direct ou DR), manifestent son humeur.
- Des appréciations positives, négatives, dubitatives
 - fókò ! « pour sûr » (= ça et rien d'autre) ; ʔa « Pour sûr »
 - hã « ah » (contentement); hɛ̃ɛ̃ « bon » (satisfaction)
 - hã « zut » (dépit, colère); kaĩ « merde » (indignation)
- Divers réactions
 - waã « bah » (indifférence); ʔẽ « oh » (surprise) ; hã « waouh »
 - wulée, wuloõ « hélas » (détresse) ; ʔuũ « aïe » (douleur)

| | | |
|----|-----|--|
| 7. | hà | mò dí zónǎ nè ʔó nókó nèè kpáà! |
| | zut | la belle fille que l'oncle est allé trouver |
| | | flûte! quelle belle fille l'oncle est allé dénicher! |

Bilan comparatif

| 8. | | AA | Interjections |
|----|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| | Termes originaux | oui | oui |
| | Importance dans le lexique | 30% | 0,1% |
| | Particularités phonologiques | oui | non |
| | Variabilité expressive | oui | non |
| | Statut syntaxique | < adjectifs | invariable |
| | Valeur prédicative | Cas variés | holophrastique |
| | Valeur sémantique | Qualification > Adv manière | a) Interaction b) Emotion |

Quelques références bibliographiques

- Dumestre, Gérard, 1998, " Les idéophones : le cas du bambara ", in *Les langues d'Afrique subsaharienne*, Faits de langues 11-12 ; pp. 321-334
- Kleiber, Georges, 2006, "Sémiotique de l'interjection ", *Langages* 161, L'interjection : jeux et enjeux, pp. 10-23
- Ameka, F.K. (ed.) 1992. *Journal of Pragmatics* 18 [Special issue on Interjections].
- Roulon-Doko, Paulette, 2001, "Le statut des idéophones en Gbaya", in E. Voeltz et C. Kilian-Hatz (éds.), *Ideophones*, John Benjamins, Typological Studies in Language n 44, Amsterdam-Philadelphie, pp. 275-301.